

Дмитрий Жуков

# МЫ—ПЕРЕВОДЧИКИ

«            »

1975

86 — . . . . ., « . . . », 1975.  
112 . ( . . . . . )

**Ж 70100—143 165—74**  
**073 (02) — 74**

10810. . . . . 47708. . . . . 14/VI 1974 . . . . .  
8/XII 1974 . . . . . 70 108<sup>1/2</sup>. . . . .  
1. . . . . 1,75. . . . . 3,5. . . . . 4,9. . . . . 4,94.  
50.000 . . . . . « . . . » 101835 . . . . .  
. . . . . 3/4. . . . . 1377. . . . . 16 . . . . .  
. . . . . 24. . . . . « . . . » . . . . .  
« . . . », 1975 . . . . .

K

( )

), ).

( ' ( ' ,

( ) .

( , ) ,

( ) .

), (

, ( , , ,

)

, ,

, ( , )

$10^5-10$

), ( , ,

), (

,

,

, .

# ПЕРЕВОДЧИКИ В ЛАВИНЕ ИНФОРМАЦИИ

---

Н

?

«

—

«

» (

)

«

»

—  
50—100

?

«

—  
»,—

: «Traduttori traditori» — «

». I,

«  
» : «

».

».

«

»



...



1956

—











».

,

,

.

,

60

100

,

5

.

,

.

.

,

,

,

,

,

.

,

.

.

,

,

.

,

.

,

,

,

.

,

?

«

»,

,

: «

,

,

»?

,

,

30

5

18

1000

1972

1973

, 25 —  
, 10 —

13 —

42

10'



—

?

?

?

10

10





?..

:

—

.

...

,

,

,

,

,

.

,

,

.

.

,

,

,

,

,

,

.

,

.

.

,

.

,

.

«

»

,

,

.



# МАШИНА И ПАМЯТЬ

---

II

« »

« »

« »

...  
« ... »  
?  
...  
— —  
...  
!

!

,

—

,

»»,

«

«

»





« »

« »

« » « ».

« »,

... « » « ».

« » « »

» —

( ).

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 12, 17  
 : 1, 10, 11, **100, 101**, , **111, 1100, 10001**  
 . . ( 2 « — »).  
 , ( , ), ...  
 «1», « » — «2», « » — «3» . . , « »  
 , « »  
 : « »  
 « ».  
 « » « ».  
 .  
 .  
 —  
 ( ).  
 ,  
 ,  
 .  
 ,  
 .  
 ,  
 .  
 , « » « » ,  
 ...  
 .  
 ,  
 .  
 ,  
 .

(

,

),

(  
) ,

(

,

)

.

,

—

,

,

,

.

,

,

.

,

,

,

.

,

,

,

«

»

.

«

»

«

»

,

.

«

»

.



(

)

.

.

,

.

:

22

14

36.

30

66

15—20

« I

).

15

(

».

XIX





10

80



« »

1000

« »

« »  
« »

« »,

« »

« »

« »

« »

»

# КРАТКОГО ИСТОРИИ

---

И

200

«

»,

XVIII

«

1498

1538

«Don't pull my leg»,

40995

...»,

»

«

,

,

( ),

,

:

( )

( )

( )

( )

( )

( )

( ).

80

,

— 200

180

,

1

;

;

,

1944

1947

«

)

(

)

: « , ».

?

», ?».

« »», :

«...»

...»

...

?

ğ, ı, ö, ş и ù на с, g, i, o, s и u.

ç,

11.

( )

? «

».

( — . ),

».





,

« »

.

—

,

1948

.

.

, , ,

.

—

,

.

,

.

?

,

,

,

.

?

, ,

,

.

« »

,

, ,

« »,

« ».

,

.

.

«and». : «  
?» — « », — . «  
?» — « ».— «  
?» — « ».— «  
« »?» —  
« ». — «  
« »... «b»? —

«and»

« » . «and»  
« » « » ...

?



: « !».

«

« »

».

”



».

18

1952

DOT 7

1954

«

» ( )

«

».

250

701

: «

», «

»,—

...

», , «

60

« »

«to» «for».

«of».

« »

1954

( ),

1954

1955

«

».



, «  
 ».

,  
 —

,  
 ,  
 ,

, «  
 »? « — «  
 » ,

«  
 », «to»? ,  
 ,

,  
 «  
 « » », «in»  
 «at» —

,  
 ,

.  
 .

,  
 ,  
 ,

« , — ( ) , —

,



« » « », —  
 ,  
 .  
 . . ,  
 ,  
 , ,  
 « , » ,  
 . . ,  
 . .  
 «example».  
 «for».  
 « » . ,  
 — « » ( , , , 2 ,  
 ).  
 .  
 , , «  
 ».  
 ,  
 ,  
 ,  
 .  
 , « » . .





1961

» (« »),

« »  
»  
».

( ),

( ),

1958

« »

« »

?

?

« »

« »

« »

« »

« »

« »

« »





«...  
»:

(1955—1961)

».

(

)

«

»

),

(

# СЛОВАРЬ

---

Я

400

3 5

8 , — 15 ).

5

( —  
« »

« » « » ,

?

?

?

...

« »  
« ».

.

,

.

,

,

,

,

.

,

.

,

,

,

.



,

—

?

,

,

,

.

,

—

,

.

.

,

,

.

«  
85

1911

1953

1963

XIX

XX

2500

·  
400  
» 80 , . 2500 «

430 , « » 393 , « » 659 , « »  
« » 529 , « » 510 . — « » 566 ,



« » « »,

« »,

« »

—

«

«

»

«

»

«

»

«

»

«

?»

«

?» —

«

»



«be» — « », « », « »

«be»

10

«be».

10

10

2



—

—

.

,

.

.



1957

,

16

.

«

,

»

,

13,5

,

40

.

,

,

,

.

«

» 98,5

,

«

»

99

.

,

,

.

.

,

— «

»

,

,

,

,

.

97

— 87

70

— 98,5

700

97

«be», «do», «make»

«

»

# АЛГОРИТМ

---

У

« »

« »

« »

?

,

.

,

,

,

.

.

,

.

,

,

,

,

,

.

,

,

,

,

.

.

: «

,

—

?»

.

!

.

,

.

,

,

,

,

,

,

"

,

.



.

.

.

.

,

,

,

...

« » « ».

!

!

at ten o'clock».

: «Last night I went to bed

: «

».

: «

».

« »

— «

».

...



« ».

—

—

« ».

— « ».

« », : « »

« ».

— « ».

« »

« », : « »

?», « ?»

.. .,

« ».



« », — (01  
), «b» — 26.

»

1,46

0,86

0,6

« »

1800

10—12

50—100

120





— 1 26.

( ,

).

«age»

: 1, 7, 5;

98

?

« ».

« ».

( ) .

( 26),

Буква	Частота встречаемости	Буква	Частота встречаемости	Буква	Частота встречаемости	Буква	Частота встречаемости
Е	131	І	63	С	28	В	14
Т	105	S	61	М	25	V	9,2
А	86	H	53	U	25	K	4,2
О	80	D	38	G	20	X	1,7
N	71	L	34	Y	20	J	1,3
R	68	F	29	P	20	Q	1,2
				W	15	Z	0,77





— « », « », « »?

( « »).

», : «  
? « ? ».

... . : « ..... » ( « ..... »),

89

129  
69

» « « ».

» : « » « »

( ) .

50—80



» ,

)

2000  
1600

1525,

«Moscow» — «

»

?

1000  
1500

---

1

3200

13,5

«work» — «work» —

« » : « » — « » —

?

« » « »

«round»,  
 «works»  
 («S».  
 «he works».  
 : « » ( ) « » ( « »), « »  
 ( .) « » ( .), « » ( « ») « »  
 ( « »).  
 («put», «put», «put»),  
 («found» ( «find») — « »  
 «found» — « »).  
 «by all means»  
 « »

».  
«  
».  
« » ( )

«Last night I  
«last night»  
», «











—

?

«I» — « »,  
« »  
(  
« »  
)  
« »  
«S»,  
(3  
).

«which»

«that» (« » « »),

« » « ».

«table».

», « ».

« », «



(

).

«Last night I

went to bed at ten o'clock».

: «

».

: «

».

« . . . » ,  
« went » ( « » ),

«to bed»

« ».

« »

«How do you do!»,

« !».



: « » « ».

: « ».

« », ,

« ».

« was not ready»

« ».

«

».

1958

«  
—  
».

«            »,   «

».

?

:

«went»,

«Last night I went to bed...».



« » (« »).

« ».

« », « » « ».

,

...

« ».

«

...»

« ».

«

»

— « ?».)

».

«

»



400

400



?

... «Bowels», «...».

»,

«

...

...

Э

...

« » « »

« »

XVIII

« »







1300

—1482

— 1492

XIX

(2850 ).

—1017

2012

— 1720

1/5

) ( ) (

— ,

5 200 ,

3—4 ,

—

, ,

25 13—15

, 50 .

, ...

:

1.

1.

, . . .

,

2.

2.

3.

3.

4.

4.

5.

5.

«

»

6.

6.

» («

XVII

»

).

«

XX

: «

».

: «

».

«

».

?

« » —

« »,



».

1969

« 3»

— 20

16

300

)

(150—

«

»

«

« 1».

»,

:

: «

».

...

«

«

300

«

»,

...



«Cogito, ergo sum» («

»).

